



## "PROGRAMA CICLO LECTIVO 2023"

Programa reconocido oficialmente por Resolución Nº 93/2023-D

Espacio curricular: Lengua Francesa V

Código (SIU-Guaraní): 06301\_0

Departamento de Francés

Ciclo lectivo: 2023

Carrera: Tecnicatura Universitaria en Francés

Plan de Estudio: Ord. Nº 064 - CD 2019

Formato curricular: Teórico Práctico

Caracter del espacio curricular: Obligatorio

Ubicación curricular: Ciclo Orientado, Campo de la Formación Específica

Año de cursado: 3

Cuatrimestre: 1

Carga horaria total: 56

Carga horaria semanal: 4

Créditos: 3

Equipo de Cátedra:

- Profesor Titular JIMÉNEZ Noemí Azucena

### **Fundamentación:**

"Lengua Francesa V" constituye uno de los espacios curriculares troncales de la formación de los futuros técnicos universitarios en Francés. En efecto, las competencias a desarrollar de este espacio resultan fundamentales para lograr el dominio efectivo de la lengua francesa en todos sus aspectos (comunicativos, lingüísticos, socio e interculturales y pragmáticos).

Partiendo del Diseño Curricular vigente, los contenidos propuestos responden a las necesidades lingüístico-comunicativas e interculturales del estudiante que, habiendo superado la formación básica aportada por los espacios de su articulación vertical, debe alcanzar un nivel avanzado de uso de la lengua, con vistas a poder emprender posteriormente el desarrollo de las capacidades propias a un nivel de usuario competente. A ello se agregan las implicancias de la formación universitaria que supone un saber y un saber hacer académico en orden a las capacidades de juicio crítico, profundidad de análisis, reflexión metacognitiva en el área lingüística, textual, cultural y estético-literaria.

En función de estos objetivos y en acuerdo también con las Propuestas de enseñanza-aprendizaje del Diseño Curricular vigente, los enfoques adoptados por la cátedra son los siguientes:



- Enfoque por competencias.
- Enfoque accional y por proyectos.
- Pedagogía diferenciada.
- Pedagogía inversa.
- Enfoque intercultural.
- Enfoque contrastivo.
- Modelo de Aprendizaje Combinado.
- Modelo cognoscitivo y metacognitivo.

Se promoverá el diseño, implementación y evaluación de estrategias didácticas combinadas que permitan respetar las capacidades a desarrollar, el momento de aprendizaje de los alumnos y sus características y la naturaleza y formato del espacio curricular. Según lo explicitado, se implementarán:

- Clases dialogadas
- Trabajos prácticos orales y escritos.
- Interrogatorios dirigidos.
- Trabajo por proyectos.
- Fichas de reflexión personal.
- Batería de actividades.
- Prácticas externas.

Se trabajará también con el Aula Virtual de la Plataforma Moodle con actividades individuales e interactivas y con sitios de internet particularmente pertinentes para la adquisición de las competencias inherentes a la materia.

Este espacio curricular se articula:

- a) Verticalmente con: Lengua Francesa IV; Gramática de la Lengua Francesa IV y Fonética y Fonología Francesa II
- b) Horizontalmente con: Gramática Francesa V; Fonética y Fonología Francesa III; Estudios Socio e Interculturales II; Mediación Lingüístico-Cultural II; Francés con Orientación en Gestión de Empresas y Francés con Orientación en Relaciones Internacionales.

### **Aportes al perfil de egreso:**

Este espacio curricular contribuye al perfil del futuro técnico/a en Francés formulado en el Diseño Curricular vigente en todos sus aspectos (Competencias generales, específicas, profesionales y actitudinales), en particular en los siguientes:

Competencias específicas:

Desenvolverse con fluidez y precisión en intercambios comunicativos en francés con un alto nivel de uso de la lengua oral y escrita, en situaciones formales e informales y en forma contrastiva con el español, adaptando su hacer lingüístico-cultural a los distintos contextos y complejidades.

Competencias profesionales:

- 1- Producir estilos comunicativos diversos según las necesidades que las relaciones interpersonales y profesionales impongan.
- 2- Monitorear la propia producción y adecuarla a la consecución del propósito comunicativo requerido en cada situación profesional.
- 3- Percibir y comprender la relación entre la propia cultura y la cultura extranjera utilizando y adaptando una variedad de estrategias para establecer contacto con personas de otras culturas y superando las relaciones estereotipadas.



4- Comprender, explorar y monitorear su propio proceso de formación y de actualización de los conocimientos y habilidades adquiridos en forma autónoma a lo largo de su vida profesional.

Competencias transversales propias de las carreras de lenguas extranjeras

1- Promover actitudes de apertura y tolerancia a partir del desarrollo de la competencia intercultural.

2- Promover el respeto a la diversidad, la multiculturalidad y los derechos humanos globales.

3- Reconocer la lengua como realidad, derecho y recurso.

En el desarrollo personal. Actitudes.

1- Confiar en sus propias capacidades para plantear y resolver problemas lingüísticos, comunicativos y de gestión en los distintos contextos de su hacer profesional.

2- Desarrollar la empatía multicultural y mediar entre las culturas y valores en juego en el desempeño profesional específico.

3- Valorar la diversidad lingüística y rechazar toda forma de marginación.

4- Valorar los recursos normativos que aseguran la comunicabilidad lingüística y permiten la intercomprensión internacional.

5- Ejercer con rigor y seriedad su trabajo profesional

6- Asumir una actitud ética crítica, reflexiva y transformadora en la apreciación de los temas y problemas inherentes a su campo profesional.

### **Expectativas de logro:**

- Identificar distintos tipos textuales y analizarlos reconociendo en ellos su sentido implícito.
- Analizar críticamente textos literarios de género narrativo desde un punto de vista lingüístico y estético.
- Producir textos descriptivos y narrativos orales y escritos claros y detallados mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación, cohesión y adaptación al contexto y al objetivo social prefijado.
- Desarrollar la competencia intercultural a través del análisis textual y del debate de ideas.

### **Contenidos:**

? UNIDAD I : L'identité plurielle

Compétence communicative :

- Compréhension de l'oral : les spécificités de l'oral et leur interprétation : l'intonation, le ton, l'accent, la redondance. La compréhension des discours ou des conférences dans des émissions de radio ou de télévision ou sur des sites web d'hébergement de vidéos.
- Production orale : la participation à une conversation sur des sujets d'intérêt général, l'exposé oral (dialogue – monologue).
- Compréhension des écrits : la compréhension globale et détaillée de textes fonctionnels concernant les différents aspects de l'identité plurielle et de textes littéraires courts.



- Production écrite : la construction de textes écrits clairs et détaillés exprimant son opinion sur des sujets en rapport avec l'identité plurielle.
- Compétence linguistique :
- Morphosyntaxe : l'identification et l'emploi des modes et des temps verbaux : l'indicatif, le subjonctif, le conditionnel et l'infinitif.
- Lexique : Le lexique de l'opinion et de l'argumentation. L'identité plurielle : différents aspects. La description physique et psychologique. La description d'un objet. La description d'un lieu.
- Orthographe et ponctuation : L'emploi des majuscules.
- Prononciation : Les voyelles orales [ʔ] / [e] / [ʔ] ; [œ] / [ø] ; [i] / [u] / [y] et les nasales. Les consonnes [s] / [z] , [b] / [v].

#### Compétence discursive et textuelle :

La langue et la communication : le schéma de la communication. Les fonctions du langage. La typologie textuelle correspondant à des processus cognitifs et pragmatiques spécifiques : visée générale. Le texte littéraire et le texte non littéraire. Le texte descriptif. La cohérence et la cohésion. Le paragraphe. Différents moments dans la compréhension et dans la construction d'un texte.

#### Compétence esthétique et littéraire :

- Les genres littéraires.
- Le conte.
- Contes : Contes pour enfants pas sages de Jacques Prévert.

#### Compétence sociolinguistique

Les niveaux de langue : visée générale.

#### Compétence interculturelle :

L'identité plurielle et ses composantes : valeurs, attitudes, personnalité, goûts, implications interculturelles.

Travail final de l'unité : rédiger un texte de présentation des contes lus avec une opinion personnelle bien argumentée.

? UNIDAD II : Les discours du citoyen.

#### Compétence communicative :

- Compréhension de l'oral : différentes stratégies d'écoute pour la transmission des contenus.
- Production orale : le débat et le monologue suivi.
- Compréhension des écrits : la compréhension globale et détaillée des textes fonctionnels d'intérêt général à dominante descriptive et narrative.
- Production écrite : la construction de textes écrits clairs et détaillés réels ou fictifs à dominante descriptive et narrative.

#### Compétence linguistique :

- Morphosyntaxe : Les notions d'antithèse, de cause et de conséquence.
- Lexique : Le cinéma. Le vocabulaire de la citoyenneté.
- Orthographe et ponctuation : Les signes de ponctuation.
- Prononciation : aspects segmentaux et suprasegmentaux dans la lecture à voix haute.

Compétence discursive et textuelle : Le texte narratif. Le film comme texte audio-visuel.

Compétence esthétique et littéraire :



- Nouvelles de Guy de Maupassant : Clair de lune. La veillée. Une veuve. La légende du Mont Saint-Michel. En voyage. Deux amis. L'enfant. Les bijoux. Le condamné à mort. Sur l'eau.
- Le cinéma français contemporain : "Je ne suis pas un homme facile"

#### Compétence sociolinguistique

L'identification et l'adaptation du registre de langue selon le contexte situationnel, le but et le type textuel.

Compétence interculturelle : La citoyenneté : Les symboles de la France et leur signification. Les droits et les devoirs du citoyen. La France, terre d'accueil ? Et l'Argentine ?

Travail final (projet) : exposition et débat à propos d'une nouvelle de Guy de Maupassant ou du film analysé avec une opinion une personnelle bien argumentée.

#### **Propuesta metodológica:**

Se emplearán las estrategias apropiadas para el desarrollo de las distintas competencias correspondientes a este espacio curricular:

- Comprensión auditiva y producción oral: responder; completar transcripciones; resúmenes de textos escuchados; grabación, escucha y autocrítica de lo grabado; ejercicios estructurales para fijar morfosintaxis.
- Ampliación e integración de vocabulario a través de diversas técnicas: análisis de vocabulario según el contexto y el contexto; búsqueda en diccionarios (de la lengua francesa, analógicos, etc.), reemplazo en la producción de distintos tipos de textos orales y escritos.
- Cuestionarios escritos / orales.
- Juegos de roles y dramatización.
- Debates.
- Exposiciones orales.
- Producción escrita de tipos de textos estudiados.
- Prácticas de lectura grabadas.
- Búsqueda y comentario de textos representativos de las tipologías estudiadas.
- Comentario y análisis de películas y de libros leídos.
- Llenado de fichas autoevaluativas y de reflexión metacognitiva.
- Actividades diversas en la Plataforma Moodle.

#### **Propuesta de evaluación:**

Para alcanzar la condición de regular, el estudiante deberá:

- Realizar el 100% de las actividades propuestas.
- Aprobar por lo menos el 80% de los trabajos prácticos pedidos por la profesora titular.
- Aprobar el trabajo evaluativo final de la unidad I
- Presentar el proyecto final de la materia.

Con el fin de asegurar el logro de las competencias señaladas para esta materia, la aprobación de los trabajos prácticos tendrá como primera condición, su presentación en el tiempo y la forma acordados para cada uno.

- La evaluación tendrá especialmente un objetivo formativo y será continua y personalizada. Se aplicarán técnicas de heteroevaluación, coevaluación y autoevaluación que impliquen activa y responsablemente al estudiante en su proceso de aprendizaje y que desarrollen su capacidad de juicio crítico y de reflexión metacognitiva.

Las actividades para la aprobación de este espacio curricular dependerán de la condición del alumno:

- Alumnos promocionales

Las condiciones para promocionar este espacio curricular son las siguientes:



- Haber alcanzado la condición de alumno regular.
- Aprobar el proyecto final de la materia.
- Alumnos regulares:

Quienes no promocionen la materia deberán rendir un examen final en las fechas previstas en el calendario académico de la Facultad. Para los alumnos regulares, dicho examen consistirá en:

- a) Actividades para testear la comprensión de un texto desconocido al momento del examen.
- b) Un coloquio sobre su proceso de aprendizaje y sobre los contenidos desarrollados durante el cursado de la materia.

- Alumnos libres:

El examen final para los alumnos libres consistirá en:

- a) Una producción escrita según la consigna dada por el tribunal evaluador.
- b) Actividades para testear la comprensión de un texto desconocido al momento del examen teniendo en cuenta el rendimiento de cada estudiante durante el cursado de la materia.
- c) Un coloquio sobre su proceso de aprendizaje y sobre los contenidos desarrollados teniendo en cuenta el rendimiento de cada estudiante durante el cursado de la materia.

En el caso de los alumnos libres, será condición indispensable aprobar la producción escrita para poder pasar luego al examen oral.

### Descripción del sistema

Según el artículo 4, Ordenanza N° 108/2010 C.S., el sistema de calificación se registrará por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) y se fija la siguiente tabla de correspondencias:

RESULTADO	Escala Numérica	Escala Porcentual
	Nota	%
NO APROBADO	0	0%
	1	1 a 12%
	2	13 a 24%
	3	25 a 35%
	4	36 a 47%
	5	48 a 59%
APROBADO	6	60 a 64%
	7	65 a 74%
	8	75 a 84%
	9	85 a 94%
	10	95 a 100%

### Bibliografía:

- a) Obligatoria:
  - PRÉVERT, Jacques. Contes pour enfants pas sages (2018) Paris. Folio Cadet Les classiques. Pocket Book Illustred.



- MAUPASSANT, Guy. Selección de nouvelles : Clair de lune. La veillée. Une veuve. La légende du Mont Saint-Michel. En voyage. Deux amis. L'enfant. Les bijoux. Le condamné à mort. Sur l'eau.

b) Complementaria (de consulta opcional para los estudiantes)

- ADAM, Jean-Michel ; PETITJEAN, André (1992). Le texte descriptif. Paris, Nathan.
- ADAM, Jean-Michel (1992). Le texte narratif. Paris, Nathan.
- BARFÉTY, Michèle (2009). Expression orale. Compétences B2/C1. Paris, CLE International.
- BOULARÈS, Michèle ; FRÉROT, Jean-Louis (1997). Grammaire progressive du Français. Niveau avancé. Paris, CLÉ International.
- BOY, Monique (1969), Formes structurales du français. Paris, Hachette.
- BRETONNIER, Marie ; GODARD, Emmanuel et autres (2007). Les Clés du nouveau DELF. B2. Barcelone, Éditions Maison des Langues.
- CHARLES, R. et WILLIAME, C. (1994). La communication orale. Paris, Nathan.
- DUPOUX, Béatrice ; HAVARD, Maylis et autres. Réussir le Delf Niveau B2. Paris, Didier, 2010.
- GOHARD-RADENKOVIC, Aline (1995). L'écrit, stratégies et pratiques. Paris, CLE International.
- HEU, Élodie, MABILAT, Jean-Jacques (2006). Édito, niveau B2 du CECR. Paris, Didier.
- MARTINS, Cidalia et MABILAT, Jean-Jacques (2003). Conversations. Pratiques de l'oral. Paris, Didier.
- MIQUEL, Claire (2003). Communication Progressive du Français. Paris, CLE International.
- MIQUEL, Claire (1999). Vocabulaire Progressif du Français. Niveau Avancé. Paris, CLÉ International.

o Dictionarios

- Dictionnaire de Langue Française. Lexis. Paris, Larousse, 1993.
- Dictionnaire du français contemporain. J. Dubois et alii. Paris, Larousse, 1975.
- Dictionnaire français – espagnol. Paris, Larousse, 1995.
- Dictionnaire Le Robert de poche 2009. Paris, Le Robert.
- Dicionario Visual SBS. Portugués, francés, español (2008). Sao Pablo, SBS Editora.

• Otros recursos didácticos:

- Colección Le Français dans le Monde. Paris, Hachette.
- Revistas y diarios franceses.
- DVD de la bibliografía citada.
- Sitios web de prensa y medios audiovisuales franceses y francófonos, diccionarios en línea, videos de YouTube o Dailymotion, plataformas interactivas.

**Recursos en red:**

<https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=55>